

東方語言及研究 - 日語證書課程

深造階段 ━ 日語傳意及日本文化高等文憑
Advanced Diploma in Japanese Communication and Culture

應用階段 ━ 日語高等文憑
Advanced Diploma in Japanese



應用階段 ━ 日語文憑
Diploma in Japanese



發展階段 ━ 日語證書(高級)
Certificate in Japanese (Advanced)



發展階段 ━ 日語證書(高中級)
Certificate in Japanese (Upper Intermediate)



樂々日本語會話(6)
Marugoto Japanese Conversation (6)

發展階段 ━ 日語證書(中級)
Certificate in Japanese (Intermediate)



樂々日本語會話(5)
Marugoto Japanese Conversation (5)

基礎階段 ━ 日語證書(基礎)
Certificate in Japanese (Foundation)



樂々日本語會話(4)
Marugoto Japanese Conversation (4)

基礎階段 ━ 日語證書(入門)
Certificate in Japanese (Introductory)

*每年2/3月及10月開課各共120小時

樂々日本語會話(3)
Marugoto Japanese Conversation (3)

樂々日本語會話(2)
Marugoto Japanese Conversation (2)

樂々日本語會話(1)
Marugoto Japanese Conversation (1)

* 日語各級證書課程每年10月開課各120小時

日語證書各級入學試

【入學試須知】

- 學員須繳付入學試費用HK\$100；
- 考試時間約2小時，除書寫漢字註音外，試題包括選擇題、填充、造句等；
- 「日語傳意及日本文化高等文憑」之入學試中，包括作文及選擇題；
- 已報考入學試之學員，不論有否收到收據(有的請帶同收據)，請準時出席當日考試，本院不另行通知。

【報名方法】

- 入學試申請表可於學院網頁下載或到各區報名中心索取；
- 親往報名中心報名或以郵遞方式，連同申請表格、入學試費用HK\$100支票寄回；
- 可於網上報名，詳細之考試日期及時間請瀏覽學院網頁。

日語證書(入門)

課程編號：JAPN1002



3762 0820

jolang@hkuspace.hku.hk



本課程由認識字母發音及日常生活上的客套話開始，通過學習基本名詞包、形容詞句、動詞時態及基本的變化等文法句型，訓練學員基本的講、聽、讀、寫的能力。持續進修基金仍在審批中，最新消息會在網上公佈。

課程資訊

S HK\$6,200 (學費只包括120小時的日語課程，並不包括課本、額外的免費講座及溫習班。唯部份免費講座及溫習班或會與正常課堂時間有衝突，請學員衡量是否參與。)

D 共40講，120小時



NCR¹ This is an exempted course under the Non-Local Higher and Professional Education (Regulation) Ordinance. 根據《非本地高等及專業教育(規管)條例》，本課程屬獲豁免課程。
It is a matter of discretion for individual employers to recognize any qualification to which this course may lead. 個別僱主可酌情決定是否承認本課程可令學員獲取的任何資格。

NCR² These are exempted courses under the Non-Local Higher and Professional Education (Regulation) Ordinance. 根據《非本地高等及專業教育(規管)條例》，這些課程屬獲豁免課程。

NCR³ It is a matter of discretion for individual employers to recognize any qualification to which these courses may lead. 個別僱主可酌情決定是否承認這些課程可令學員獲取的任何資格。

The course operator is applying for exemption under the Non-local Higher and Professional Education (Regulation) Ordinance. 課程主辦人正根據《非本地高等及專業教育(規管)條例》辦理豁免註冊手續。

It is a matter of discretion for individual employers to recognize any qualification to which this course may lead. 個別僱主可酌情決定是否承認本課程可令學員獲取的任何資格。

日語證書(基礎)

課程編號 : JAPN2004

3762 0820

jolang@hkuspace.hku.hk



2

本課程通過進一步學習各種動詞收變化句如被動、假定、意志、命令、授受動詞等不文化句型，以進一步提高學員聽、講、寫、讀的能力。完成首兩月的學習後，學員可達到日本語能力試驗N5之水平，緊接開始學習N4程度的內容。

R 報讀者必需符合以下入學資格其中一項：

日語證書(基礎)-基礎日語

- 完成本院「日語入門」課程，並取得合格成績之學員(須提供證明)；或
- 參加本院的「日語證書(基礎)」入學試合格者；或
- 申請人若持有其他資格或相關學歷，學院將按個別情況考慮。
- 報考入學試人士需待收到入學試結果後才可報讀課程，任何提前遞交之課程申請將不受理及退回申請。

S HK\$6,700 (學費只包括120小時的日語課程，並不包括課本、額外的免費講座及溫習班。唯部份免費講座及溫習班或會與正常課堂時間有衝突，請學員衡量是否參與。)**D** 共40講，120小時

課程資訊



日語

Q 主要使用日語，適當時加以粵語、普通話或英語(其中一種語言輔助)**Q** 資歷架構級別：2 資歷名冊登記號碼：18/000222/L2
資歷名冊登記有效期：2018年9月1日 - 持續有效**日語證書(中級)**

課程編號 : JAPN2002

3762 0820

jolang@hkuspace.hku.hk



2

本課程首4月教授動詞變化句中的樣態、聽聞、使役、使役被動、敬語及謙讓等文法句型，連同首兩年的日語入門及日語基礎，到這階段學員基本上完成日本語能力試驗N4級中的語法及句型。緊接著是加強中級程度的講、聽、讀、寫的訓練。

R 報讀者必需符合以下入學資格其中一項：

日語證書(中級)- 中級日語

- 完成本院「日語證書(基礎)」課程並取得合格成績之學員(需提供證明)，持「日語證書(基礎)」之學員需於證書簽發日起兩年內報讀；或
- 曾修讀日語達240小時或以上者(需出示修讀證明)，必要時須進行電話口試或筆試；或
- 最少日本語能力試驗N5合格及達120分或以上者(需出示合格證明)，必要時須進行電話口試或筆試；或
- 參加本院的「日語證書(中級) - 中級日語」入學試合格者。
- 報考入學試人士需待收到入學試結果後才可報讀課程，任何提前遞交之課程申請將不受理及退回申請。

S HK\$6,900 (學費只包括120小時的日語課程，並不包括課本、額外的免費講座及溫習班。唯部份免費講座及溫習班或會與正常課堂時間有衝突，請學員衡量是否參與。)**D** 共40講，120小時

日語

Q 資歷架構級別：2 資歷名冊登記號碼：15/002116/L2
資歷名冊登記有效期：2015年6月1日 - 持續有效**日語證書(高中級)**

課程編號 : JAPN2003

3762 0820

jolang@hkuspace.hku.hk



2

本課程緊接『日語證書(中級)』課程，著重於中級程度的講、聽、讀、寫的訓練。除了教授中級文法之外，在聽與講方面，教材包括問路、請求許可、接受及謝絕邀請、轉述條件、提案、說明原委等各主題。在讀與寫方面，則利用節錄自報章、雜誌和書本的文章，訓練學員閱讀、理解、分析和寫作的技巧。

R 報讀者必需符合以下入學資格其中一項：

日語證書(高中級) - 高中級日語

- 完成本院『日語證書(中級)』課程並取得合格成績之學員(需提供證明)，持『日語證書(中級)』之學員需於證書簽發日起兩年內報讀；或
- 曾修讀日語達360小時或以上者(需出示修讀證明)，必要時須進行電話口試或筆試；或
- 日本語能力試驗N4合格者(須提供證明)，必要時須進行電話口試或筆試；或
- 參加本院的『日語證書(高中級)』入學試合格者。
- 報考入學試人士需待收到入學試結果後才可報讀課程，任何提前遞交之課程申請將不受理及退回申請。

S HK\$7,100 (學費只包括120小時的日語課程，並不包括課本、額外的免費講座及溫習班。唯部份免費講座及溫習班或會與正常課堂時間有衝突，請學員衡量是否參與。)**D** 共40講，120小時

日語

Q 資歷架構級別：2 資歷名冊登記號碼：15/002119/L2
資歷名冊登記有效期：2015年6月1日 - 持續有效**日語證書(高級)**

課程編號 : JAPN3001

3762 0820

jolang@hkuspace.hku.hk



3

課程目標在於通過閱讀高級程度的文章、寫作、會話練習、聽解練習、口頭發表、小組討論等，使學員進一步提升講、聽、讀、寫的水平。課堂在讀解方面會選用小說、科學、社會現象等作教材，會話方面則以訪問介紹，說明病情、購物、問路、說明操作、與人相處、比較、提意見、道歉為主題與學員討論。

R 報讀者必需符合以下入學資格其中一項：

日語證書(高級) - 高級日語1

- 完成本院『日語證書(高中級)』課程並取得合格成績之學員(須提供證明)，持『日語證書(高中級)』之學員需於證書簽發日起兩年內報讀；或
- 曾修讀日語達480小時或以上者(須提供證明)，必要時須進行電話口試或筆試；或
- 持有日本語能力試驗之人仕，可向學科查詢，必要時須進行電話口試或筆試；或
- 參加本院的『日語證書(高級)』入學試合格者。
- 報考入學試人士需待收到入學試結果後才可報讀課程，任何提前遞交之課程申請將不受理及退回申請。

S HK\$7,200 (學費只包括120小時的日語課程，並不包括課本、額外的免費講座及溫習班。唯部份免費講座及溫習班或會與正常課堂時間有衝突，請學員衡量是否參與。)**D** 共40講，120小時

日語

Q 資歷架構級別：3 資歷名冊登記號碼：15/002117/L3
資歷名冊登記有效期：2015年6月1日 - 持續有效**日語文憑**

課程編號 : JAPN3002

3762 0820

jolang@hkuspace.hku.hk



3

課程目標在於通過閱讀程度較深的文章、寫作、會話練習、聽解練習、口頭發表及小組討論，使學員在講、聽、讀、寫上有更大突破。導師在講解方面將選用小說、人文、社會現象等作教材。會話方面以稱讚、謙虛、談論工作、比喻、商量提案、訂計劃、陳述意見、思考環境問題為主題與學員討論。

R 報讀者必需符合以下入學資格其中一項：

日語文憑 - 高級日語2

- 「日語文憑」當中包括「高級日語1」及「高級日語2」
- 如完成本院『日語證書(高中級)』課程並取得合格成績之學員(須提供證明)，可報讀「高級日語1」，持『日語證書(高中級)』之學員需於證書簽發日起兩年內報讀；或
- 如完成本院『日語證書(高級)』課程並取得合格成績之學員(須提供證明)，可報讀「高級日語2」；持『日語證書(高級)』之學員需於證書簽發日起兩年內報讀；或
- 曾修讀日語達600小時或以上者(須提供證明)，必要時須進行電話口試或筆試；或
- 持有日本語能力試驗之人仕，可向學科查詢，必要時須進行電話口試或筆試；或
- 參加本院的『日語文憑』入學試合格者。
- 報考入學試人士需待收到入學試結果後才可報讀課程，任何提前遞交之課程申請將不受理及退回申請。

S HK\$7,300 (學費只包括120小時的日語課程，並不包括課本、額外的免費講座及溫習班。唯部份免費講座及溫習班或會與正常課堂時間有衝突，請學員衡量是否參與。)**D** 共40講，120小時

日語

Q 資歷架構級別：3 資歷名冊登記號碼：15/002118/L3
資歷名冊登記有效期：2015年6月1日 - 持續有效

See legend on page 1 & 9 圖像說明於第1及9頁

R Minimum Entry Requirements 基本入學要求(P.300)**S** Fee 學費**D** Duration 修業期**E** Exemption 豁免**F** Medium of Instruction 教學語言**G** Qualifications Framework 資歷架構**H** Short Course 短期課程For more and latest programme information, please visit our website
有關最新課程資訊及詳情，請瀏覽學院網站 hkuspace.hku.hk

日語高等文憑

課程編號 : JAPN3002



3762 0820



jolang@hkuspace.hku.hk



4

課程目的在於培養學員的自主學習及思考能力。課堂上除導師講課外，學員亦須轮流發言，並積極參與討論。本課程選用之教材《留學生のための時代を読み解く上級日本語》對象為日本的大學一年級留學生。課文中的句型及語彙屬1、2級程度。內容從六方面取材：生活、少子高齡社會、教育、企業和勞動、科學技術和人類、環境，均為適合作為討論及比較的題材。另外，學院將準備各類日本時事、人文、社會的最新資料作為補充教材。

R 報讀者必需符合以下入學資格其中一項

日語高等文憑 - 高級日語3

- 「日語高等文憑」當中包括「高級日語1」、「高級日語2」及「高級日語3」
- 如完成一本院「日語證書(高中級)」課程並取得合格成績之學員(須提供證明)，可報讀「高級日語1」；持「日語證書(高中級)」之學員需於證書簽發日起兩年內報讀；或
- 如完成一本院「日語證書(高級)」課程並取得合格成績之學員(須提供證明)，可報讀「高級日語2」；持「日語證書(高級)」之學員需於證書簽發日起兩年內報讀；或
- 如完成一本院「日語文憑」課程並取得合格成績之學員(須提供證明)，可報讀「高級日語3」，持「日語文憑」之學員需於證書簽發日起兩年內報讀；。

S HK\$7,500 (學費只包括120小時的日語課程，並不包括課本、額外的免費講座及溫習班。唯部份免費講座及溫習班或會與正常課堂時間有衝突，請學員衡量是否參與。)

D 共40講・120小時



日語

Q 資歷架構級別：4 資歷名冊登記號碼：07/001561/4
資歷名冊登記有效期：2008年5月5日 - 持續有效

日語傳意及日本文化高等文憑

課程編號 : JK014A



3762 0820



jolang@hkuspace.hku.hk

本課程乃為修畢本學院「日語高等文憑」或具日本語能力試驗N1程度的學員而設的銜接課程。有別於一般綜合日語課程，此課程針對不同主題，作較深入的介紹及指導，讓學生發揮自身已具備之日語能力，在感興趣的題目上，加強其理解，溝通及傳意能力。

R - 完成本院『日語高等文憑』課程並取得合格成績之學員(需提供證明)；或
- 日本語能力試驗N1級合格者(需出示合格證明)，必要時須進行電話口試或筆試；或
- 參加本院的『日語傳意及日本文化高等文憑』入學試合作者
- 申請人若曾修讀日語達840小時或以上者(需出示修讀證明)，或須通過電話口試或筆試，學院將按個別情況考慮。
- 如想報讀中日翻譯入門I或II，中日(日中)口譯入門，學員需符合以下要求
- 香港中學會考中國語文科E級或以上(2007年以前)：2級或以上(2007年以後)
- 香港中學文憑中國語文科2級或以上
- 如想報讀英日(日英)口譯入門，學員需符合以下要求
- 香港中學會考英國語文科E級或以上(2007年以前)：2級或以上(2007年以後)
- 香港中學文憑英國語文科2級或以上

S HK\$7,600

D 共40講・120小時



日語

Q 資歷架構級別：4 資歷名冊登記號碼：11/000166/4
資歷名冊登記有效期：2011年1月13日 - 持續有效

Executive Certificate in Chinese/Japanese and Japanese/Chinese Translation

課程編號 : JAPN4023



jolang@hkuspace.hku.hk

「行政人員證書(中日/日中翻譯)」課程，為具高日語水平的人士培養中日/日中翻譯技能。此課程的翻譯教材會集中於三個範疇：商業實用文、出版及電影。學員亦可從各方面學習翻譯的基礎知識及透過討論及學習不同的翻譯文本，有助提升學員的日語能力。

S HK\$5,500



日語

D 共55小時，另加中期考試及期末考試約5小時

Executive Certificate in Professional Presentation and Discussion Skills in Japanese

Programme Code: JAPN6009



jolang@hkuspace.hku.hk

This programme equips students with the principles, methods and language skills for planning and delivering presentation in Japanese that address the needs and concerns for specific audience and purpose. It also enhances students' ability to prepare and handle different types of discussions in Japanese, including social and business-related issues. After completion of the programme, students will be able to deliver presentations and handle discussions in a professional manner.

S HK\$5,500



10 meetings, 30 hours



Japanese & English

日本語能力試驗 N1 對策班

課程編號 : JAPN9016



jolang@hkuspace.hku.hk



N1 對策班是為期 10 星期的集中訓練課程。由經驗豐富的導師主講，內容為溫習各級能力試驗所包括的文法句型和語彙。同時，本課程同時著重加強同學聽解及讀解的能力，務求讓同學取得更佳成績。

S HK\$3,100



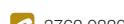
共 10 講・30 小時



日語

日本語能力試驗 N2 對策班

課程編號 : JAPN9007



jolang@hkuspace.hku.hk



N2 對策班分別是為期 10 星期的集中訓練課程。由經驗豐富的導師主講，內容為溫習各級能力試驗所包括的文法句型和語彙。同時，本課程同時著重加強同學聽解及讀解的能力，務求讓同學取得更佳成績。

S HK\$3,100



共 10 講・30 小時



日語

NCR¹

This is an exempted course under the Non-Local Higher and Professional Education (Regulation) Ordinance. 根據《非本地高等及專業教育(規管)條例》，本課程屬獲豁免課程。It is a matter of discretion for individual employers to recognize any qualification to which this course may lead. 個別僱主可酌情決定是否承認本課程可令學員獲取的任何資格。

NCR²

These are exempted courses under the Non-Local Higher and Professional Education (Regulation) Ordinance. 根據《非本地高等及專業教育(規管)條例》，這些課程屬獲豁免課程。It is a matter of discretion for individual employers to recognize any qualification to which these courses may lead. 個別僱主可酌情決定是否承認這些課程可令學員獲取的任何資格。

NCR³

The course operator is applying for exemption under the Non-local Higher and Professional Education (Regulation) Ordinance. 課程主辦人正根據《非本地高等及專業教育(規管)條例》辦理豁免註冊手續。It is a matter of discretion for individual employers to recognize any qualification to which this course may lead. 個別僱主可酌情決定是否承認本課程可令學員獲取的任何資格。

Japanese

日語

日本語能力試驗 N3 對策班

課程編號 : JAPN9022



3762 0820

jolang@hkuspace.hku.hk



N3 對策班分別是為期 10 星期的集中訓練課程。由經驗豐富的導師主講，內容為溫習各級能力試驗所包括的文法句型和語彙。同時，本課程同時著重加強同學聽解及讀解的能力，務求讓同學取得更佳成績。

R 適合曾修讀日語約 500 小時的學員。

\$ HK\$3,100

D 共 10 講，30 小時

日語

日本語能力試驗 N4 對策班



課程編號 : JAPN9005

3762 0820

jolang@hkuspace.hku.hk



N4 對策班分別是為期 10 星期的集中訓練課程。由經驗豐富的導師主講，內容為溫習各級能力試驗所包括的文法句型和語彙。同時，本課程同時著重加強同學聽解及讀解的能力，務求讓同學取得更佳成績。

\$ HK\$2,900

D 共 10 講，30 小時

日語

日本語能力試驗 N5 對策班



課程編號 : JAPN9006

3762 0820

jolang@hkuspace.hku.hk



N5 對策班分別是為期 10 星期的集中訓練課程。由經驗豐富的導師主講，內容為溫習各級能力試驗所包括的文法句型和語彙。同時，本課程同時著重加強同學聽解及讀解的能力，務求讓同學取得更佳成績。

\$ HK\$2,900

D 共 10 講，30 小時

日語

樂々日本語會話 (2)



課程編號 : JAPN9011

3762 0820

jolang@hkuspace.hku.hk



學院的 8 年制日語常規課程一直致力加強學生的聽、講、寫、讀四種能力。但因香港環境之限制，學生較少有會話的機會。故此，學院會將日語會話課程重新編寫，以「日本國際交流基金會」設定的 JF 標準，採用《Marugoto 日本的語言和文化》教材系列(經學院購買)，通過每項「Can-do」學習目標，訓練語言溝通及跨文化理解兩大能力，藉此了解多元的日本文化。

JF 標準與 CEFR (歐洲語言共同參考框架)一致，分為 A1 至 C2 六個級別。課程特色是以『用日語能達成什麼目的』作為分級指標。學習目標以 JF 標準中的「Can-do」設定，從而制定出以實際交流為學習目的的學習進程。

\$ HK\$3,000

D 共 15 講，37.5 小時

日語

樂々日本語會話 (4)



課程編號 : JAPN9009

3762 0820

jolang@hkuspace.hku.hk



學院的 8 年制日語常規課程一直致力加強學生的聽、講、寫、讀四種能力。但因香港環境之限制，學生較少有會話的機會。故此，學院會將日語會話課程重新編寫，以「日本國際交流基金會」設定的 JF 標準，採用《Marugoto 日本的語言和文化》教材系列(經學院購買)，通過每項「Can-do」學習目標，訓練語言溝通及跨文化理解兩大能力，藉此了解多元的日本文化。

JF 標準與 CEFR (歐洲語言共同參考框架)一致，分為 A1 至 C2 六個級別。課程特色是以『用日語能達成什麼目的』作為分級指標。學習目標以 JF 標準中的「Can-do」設定，從而制定出以實際交流為學習目的的學習進程。

\$ HK\$3,000

D 共 15 講，37.5 小時

日語

樂々日本語會話 (6)



課程編號 : JAPN9014

3762 0820

jolang@hkuspace.hku.hk



學院的 8 年制日語常規課程一直致力加強學生的聽、講、寫、讀四種能力。但因香港環境之限制，學生較少有會話的機會。故此，學院會將日語會話課程重新編寫，以「日本國際交流基金會」設定的 JF 標準，採用《Marugoto 日本的語言和文化》教材系列(經學院購買)，通過每項「Can-do」學習目標，訓練語言溝通及跨文化理解兩大能力，藉此了解多元的日本文化。

JF 標準與 CEFR (歐洲語言共同參考框架)一致，分為 A1 至 C2 六個級別。課程特色是以『用日語能達成什麼目的』作為分級指標。學習目標以 JF 標準中的「Can-do」設定，從而制定出以實際交流為學習目的的學習進程。

\$ HK\$3,000

D 共 15 講，37.5 小時

日語

日本花道 I



課程編號 : JAPN9019

3762 0820

jolang@hkuspace.hku.hk



日本花道源於室町時代，由佛前供花演變至今成為一藝術擺設。本課程集中介紹日本插花藝術的基本形式及風格，示範及指導插花藝術的技巧，讓學員由欣賞至實踐的過程中，感受獨有的日本傳統花道文化氣息。

\$ HK\$3,000 (另外學生需於課堂上繳付 約 HK\$1,800 材料費)

D 共 10 講，20 小時

粵語或英語

日本花道 II



課程編號 : JAPN9036

3762 0820

jolang@hkuspace.hku.hk



日本花道源於室町時代，由佛前供花演變至今成為一種藝術擺設。本課程承接着「日本花道 I」課程，進一步介紹日本草月流插花藝術的形式及風格，並即場示範及指導插花藝術的技巧，讓學員在欣賞至實踐的過程中，感受獨有的日本傳統花道文化氣息。

\$ HK\$3,200 (另外學生需於課堂上繳付 約 HK\$2,000 材料費)

D 共 10 講，20 小時

粵語

See legend on page 1 & 9 圖像說明於第 1 及 9 頁

R Minimum Entry Requirements 基本入學要求 (P.300)

\$ Fee 學費

D Duration 修業期

Medium of Instruction 教學語言

Qualifications Framework 資歷架構

E Exemption 豁免

S Short Course 短期課程

For more and latest programme information, please visit our website
有關最新課程資訊及詳情，請瀏覽學院網站 hkuspace.hku.hk

Online Series-Asian Languages

隨著網上教學日益普及，本院為配合不同學員的需要，特別開辦這100%在網上進行的語言學習，讓有興趣的學員多一個學習平台。

亞洲-語言網上課程系列現主要有日語、韓語、泰語及普通話，透過學院的SOUL2.0網上學習系統，以全網上形式教學。

課程資訊



網上日語入門 1

課程編號：JAPN9036

S



3762 0820

jolang@hkuspace.hku.hk

主要教授學生閱讀，書寫和發音日語假名和漢字字符，自我介紹，簡單的問候，並用簡單的日語句子描述時間，日期，地點和日常活動。完成課程後，學員可升讀“網上日語入門 2”

HK\$3,000

共20講，60小時

網上日語入門 2

課程編號：JAPN9044

S



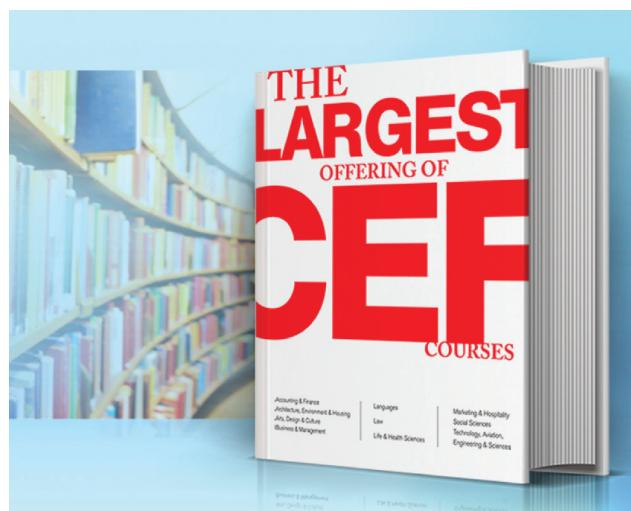
3762 0820

jolang@hkuspace.hku.hk

主要學習基本的日語語法，詞彙和短語，以詢問和回答有關個人細節的問題，並談論諸如工作，家庭和興趣之類的日常話題。完成課程及考試合格後，學員可升讀晚間面授課程“日語證書(基礎)”課程。

HK\$3,000

共20講，60小時



善用 **CEF**
\$20,000 資助
起動你的大計



NCR¹ This is an exempted course under the Non-Local Higher and Professional Education (Regulation) Ordinance. 根據《非本地高等及專業教育(規管)條例》，本課程屬獲豁免課程。
It is a matter of discretion for individual employers to recognize any qualification to which this course may lead. 個別僱主可酌情決定是否承認本課程可令學員獲取的任何資格。

NCR² These are exempted courses under the Non-Local Higher and Professional Education (Regulation) Ordinance. 根據《非本地高等及專業教育(規管)條例》，這些課程屬獲豁免課程。
It is a matter of discretion for individual employers to recognize any qualification to which these courses may lead. 個別僱主可酌情決定是否承認這些課程可令學員獲取的任何資格。

NCR³ The course operator is applying for exemption under the Non-local Higher and Professional Education (Regulation) Ordinance. 課程主辦人正根據《非本地高等及專業教育(規管)條例》辦理豁免註冊手續。
It is a matter of discretion for individual employers to recognize any qualification to which this course may lead. 個別僱主可酌情決定是否承認本課程可令學員獲取的任何資格。